

MG. Deutsche Chroniken II,
S. 82 ff.

- S. 82, 6: 'An den tiden'
'de koning Chaldeorum'
7: 'edeleston'
17: 'sin om was'

21: 'de sande to ¹ Neemiam sinen
schenken'
24: 'wante to Herodes tiden, de
Jude ware, unde oc nimmer
ne wirt'
27: 'unde boien unde helden'
35: 'Darvan so ne wirt nen keiser
ane kure want an disen dach'

38: '219'
S. 83, 1: 'Cesar'
5: 'Hystoriis'⁴
6: fehlt
11: 'Crieken groter clage'
S. 84, 4—6: 'Scipio Affricanus —
grote[m] schaden'
7: 'under manegeme consule'
11: 'an underlat'
'Do siu gewonnen was, siu
barn ses dage unde ses nacht.
Dar gescha grot jamer van
vrowen unde van mannen, de
men sloch unde verkofte unde
to Rome gevangen sande'
16: 'Dido'
23: 'hungeres'
29: 'undertwischen'⁵
31 f.: 'warvan Numantini so vile
daden, wand' ir so wenich
ware. De segede do: Numan-
tinis gaf den sege du enmü-
dicheit, den unsege mismö-
dicheit'.
S. 85, 4: 'hundert unde viftich du-
sent'
16: 'Jerusalem'
25: fehlt
S. 86, 12: 'Julius was om Octaviani'

Codex Zwicciaviensis,
fol. 346^a sqq.

- 'An syme XXIX jare' (wie 11. 12).
fehlt.
'eldesten' (dgl. S. 83, 21 'eldeste').
'he wass bie ym unde hatten is
mit enander.
'An dess selbigen Darie gecziten
sante her eynen synen schenken'.
'bis an Herodem Ascholonitam'.

'temenitcze unde fessere'³.
'Hirumb wert ouch keyn keisser
biss an dissen tagk, her werde denne
gekorn von den korforsten'.
'CC unde XXIX' (wie 11. 16. 17).
'keisser'.
'cronicis'.
'wart' zugesetzt (wie 11).
'Grecorum clage'.

fehlt (wie 11).
fehlt.
fehlt.
'und die manne ersluck he und
vorkoufte sie und sante sie gefangen
czu Rome'.

fehlt.
fehlt.
'sich under enander'.
'wen von den Numentini so wenigk
weren. Da sprach her: Numentini
gewunnen den segk, er müdicheit
den unsegg'.

'hundert und XX thusint' (wie 11,
nicht bei Weiland).
'Judische lant'.
'czu Persia' (wie 11).
'Julius wass ym Octaviani'⁶.

1) 'do' 11 (nicht bei Weiland). 2) 'in deit' statt 'ne wirt' 11, nicht bei Weiland.
3) 'temenitcze' ein slavisches Wort, russ. 'ТЕМНІЦА', von 'мѣмнѣ', 'dunkel'. In Rostock führte 1471 der Polizeigewahrsam 'unter dem Rathause' diesen Namen, s. 'Archiv für Kulturgeschichte' IV (1906), S. 20.
4) 'in den bügen der Romere' 11, nicht bei Weiland.
5) 'sich' zugesetzt 16. 17. 6) Offenbar durch die im ersten Teil häufig gebrauchte Form 'om' = 'ihm' hervorgerufen ('oym' 11, nicht bei Weiland).